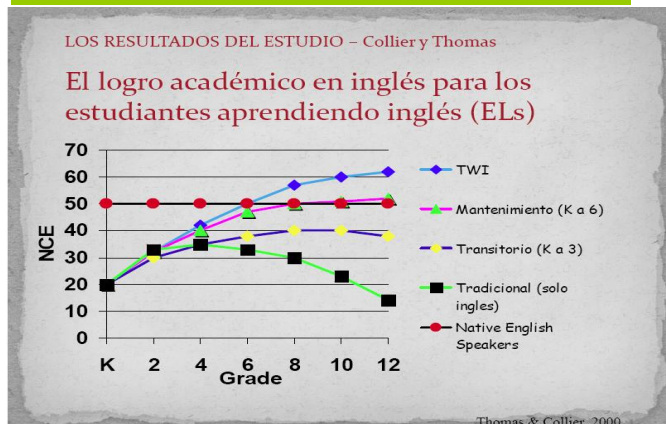


a utilizar el examen CELDT para tomar decisiones sobre cuánto apoyo debe recibir un Aprendiz de Inglés (EL) y si debe ser "reclasificado" como competente en inglés. Pero esta reclasificación solo significa que su hijo no necesita más apoyo adicional. Si su hijo no es reclasificado rápidamente, no es algo malo para su hijo. Son los distritos los que son juzgados por el número de "reclasificaciones" que tienen, no sus estudiantes. En muchos casos un niño que NO es reclasificado tiene acceso a apoyo adicional, tutorías, y a maestros especializados.

Mito #7: *Mi hijo será para siempre un aprendiz de inglés si lo inscribo en un programa bilingüe.*

Realidad: Los estudiantes que han estado en Inmersión Dual o en el Programa Bilingüe Transitorio de Thousand Oaks, tienen el doble de posibilidades de ser reclasificados como competentes en inglés que los inscritos en programas exclusivamente de inglés.

El Logro Académico a Largo Plazo



Esta información fue proporcionada por "Amigos de Inmersión Dual de Berkeley", un grupo de padres y maestros dedicados al mejoramiento y mantenimiento del Programa ID (TWI en inglés) de las escuelas de Berkeley.

Mitos y Realidades Sobre el Aprendizaje del Inglés a través de una Educación Bilingüe:

Lo que las familias latinas deben saber



Amigos de Inmersión Dual de Berkeley

BerkeleyTWI@gmail.com

www.berkeleytwi.webs.com

Berkeley, CA

Mitos y realidades sobre el aprendizaje del inglés a través de una educación bilingüe: lo que las familias latinas deben saber.

Mito # 1: *Los estudiantes en los programas convencionales de inglés obtienen mejores calificaciones en los exámenes estatales que los estudiantes de Inmersión Dual o de otros programas bilingües.*

Realidad: los que están en proceso de aprendizaje de inglés generalmente tienen dificultades con los exámenes durante bastante tiempo, tanto si están en el programa sólo de inglés como si no. Los exámenes estatales en inglés comienzan en 2do. grado para todos los estudiantes, incluyendo a los Aprendices de Inglés (conocidos como English Learners o ELs)- a menos que el padre notifique a la escuela por escrito que no quiere que su hijo participe en las pruebas estatales. Los estudiantes que asisten a programas exclusivamente en inglés a menudo obtienen mejores calificaciones en los exámenes estatales durante los primeros dos años, pero no después. En cambio los estudiantes que también han sido educados en español, para cuando terminan la primaria ya comenzaron a superar a sus compañeros. Y desde la secundaria en adelante su rendimiento académico es muy superior al de sus compañeros en programas de inglés convencional. Numerosas investigaciones han probado que para los estudiantes Latinos, los programas de inmersión al español son los más exitosos para reducir la “brecha de desempeño académico” y aumentar la tasa de graduados de secundaria y preparatoria. *Favor de ver gráfica en la última página.*

Mito: # 2: *A los niños sólo les toma uno o dos años aprender inglés si están expuestos a ese idioma.*

Realidad: Muchas veces a los niños sólo les toma uno o dos años aprender inglés *conversacional*. Por eso puede que tengan la capacidad de hablar inglés en el parque y hasta traducir en una tienda, la escuela, o en el consultorio del médico. Pero toma mucho, mucho más tiempo para que los niños puedan desempeñarse académicamente en su segundo idioma. En promedio, toma de seis a

ocho años para que un niño aprenda inglés lo suficientemente bien como para poder tener el mismo desempeño que los niños americanos en los exámenes. Muchos niños inmigrantes (o hijos de inmigrantes) pueden no comenzar a obtener calificaciones aceptables en los exámenes estatales hasta el 5to. grado o más tarde. Aún cuando un estudiante tenga maestros excelentes y trabaje duro para aprender, el inglés académico requiere de bastante tiempo para poder llegar a leerlo y escribirlo al nivel del grado en el cual está el estudiante.

Mito #3: *La inmersión en inglés es la mejor manera de aprender ese idioma.*

Realidad: Muchas familias asumen que la mejor forma de aprender inglés es asistir a la escuela únicamente en ese idioma (conocido como "Programa exclusivamente en inglés"). Y efectivamente, a algunos niños latinos les va muy bien siendo educados completamente en inglés. Sin embargo, los investigadores han encontrado que los estudiantes latinos que asistieron a la Inmersión Dual u a otro programa bilingüe por lo menos 6 años, no sólo es más probable que lleguen a ser competentes en el español oral, escrito, y leído, sino que también lleguen a serlo en el inglés. De hecho, aprender a leer y escribir español a un nivel académico ayuda a la mayoría de los estudiantes, ya que aplican lo que saben en español al inglés. Desafortunadamente, muchos de los estudiantes latinos que sólo son educados en inglés no llegan ni siquiera a graduarse de la secundaria. Entonces, no asisten a la universidad ni tienen empleos profesionales. Muchos estudiantes en California que han sido educados exclusivamente en inglés, sin desarrollar su español, nunca llegan a ser completamente competentes ni en inglés ni en español.

Mito # 4: *los niños americanos en el programa de Inmersión Dual aprenden español a costas de los niños latinos.*

Realidad: Es cierto que los niños americanos en el programa de Inmersión Dual (ID) aprenden español, y muchos padres americanos en Berkeley quieren que sus niños sean bilingües. Pero el

programa de Inmersión Dual se inició en Berkeley para aumentar el desempeño académico de los estudiantes Latinos. ¡Y ha resultado sumamente exitoso en conseguirlo! La mayoría de los estudiantes Latinos de ID llegan a obtener mejores calificaciones que sus compañeros en otros programas, en los exámenes estandarizados del estado- y casi todos ellos se gradúan de la escuela secundaria.

Mito #5: *Mi hijo aprenderá español en casa, no es necesario que vaya a la escuela para eso.*

Realidad: Muchos jóvenes pueden manejar un español informal o pueden ser capaces de mantener una conversación en español. Pero para muchos de ellos les es difícil leer el periódico en español, o escribir cartas a sus abuelos u a otros familiares que están en sus países de origen. Aunque sus familias estén comprometidas a enseñarles a leer y escribir el español, los niños latinos que crecen aquí y no tienen la oportunidad de ser educados en español, muchas veces tienen un español “deficiente”. El alfabetizar a un niño sin el apoyo de una escuela es un compromiso muy grande en términos de tiempo y esfuerzo, que la mayoría de los padres no tienen por tener que trabajar.

Mito #6: *Un estudiante necesita pasar el examen CELDT lo antes posible.*

Realidad: El Examen del Desarrollo del Idioma Inglés de California, conocido como CELDT por sus siglas en inglés, es una prueba relativamente reciente y se creó para medir el progreso de los estudiantes en cuanto al nivel de inglés oral, escrito, escuchado, y leído. La intención nunca fue que fuese un examen para ser aprobado o reprobado. A medida que su hijo progresa en la escuela, usted podrá ver cómo avanza de "inglés principiante", a "inglés intermedio", y hasta llegar a "nivel avanzado de inglés". Sin embargo, toma años para que esto suceda. Los investigadores más respetados en el campo del aprendizaje de los idiomas, dicen que toma entre 6 y 8 años de estudio para aprender un segundo idioma al mismo nivel académico que los que lo hablan como lengua materna. Muchos distritos escolares, incluyendo el de Berkeley, han comenzado a